

商务馆实用商务汉语系列教材
世界汉语教学学会 审订

实用

汉韩版

商务汉语课本

● 中级篇

ZHONGJI PIAN

王又民/主编

王又民/编著

SHIYONG
SHANGWU HANYU KEBEN
HAN-HAN BAN



商务印书馆

商务馆实用商务汉语系列教材
世界汉语教学学会 审订

实用商务汉语课本

汉韩版

中级篇

王又民 主 编
王又民 编 著



商务印书馆

2007年·北京

图书在版编目(CIP)数据

实用商务汉语课本(汉韩版). 中级篇 / 王又民主编, 王又民
编著. —北京: 商务印书馆, 2007

(商务馆实用商务汉语系列教材)

ISBN 978-7-100-05301-3

I. 实用… II. ①王… ②王… III. 商务—汉语—对外汉语
教学—水平考试—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 026828 号

所有权利保留。
未经许可，不得以任何方式使用。

SHÍYòng SHāNGWù HÀNYǔ KÈBĒN(HÀN-HÁN BǎN) · ZhōNGJÍ PIĀN

实用商务汉语课本(汉韩版)·中级篇

王又民 主编

王又民 编著

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京瑞古冠中印刷厂印刷

ISBN 978-7-100-05301-3

2007年6月第1版

开本 889×1194 1/16

2007年6月北京第1次印刷

印张 11½

印数 4 000 册

定价: 26.00 元

主	编	王又民
副主	编	倪明亮
编	著	王又民

前言

本教材是为经贸汉语课程教学编写的，也可作为实用商务汉语的自学教材。它是一套以商贸知识为平台的学习汉语的教材。学习者应具有初级的汉语基础，掌握600至800个汉语常用词和最基本的语法点。

本教材分为初级篇、准中级篇、中级篇、准高级篇、高级篇5册。每册有10课，每课用6课时完成。主课文为本课话题的主导和核心，是话题知识、功能语法点和词语的展示平台；练习围绕本课主旨，根据各册的特点和要求，在体例上作出既有统一性又有特殊性的设计安排；副课文是对主课文题材和词语的补充；经贸知识链接帮助理解课文中的相关知识。学习者可根据需要有选择地进行学习，如学习主课文，完成部分练习，将副课文和其余练习作为课外学习内容处理。

本教材有如下特点：

（一）内容广泛

本教材广泛收集商贸活动中常见的内容。初级篇以商贸活动前期一般社交活动为主要内容，如迎接来客、晚宴上、在银行、谈时装表演、讨价还价、谈消费、参观企业、广告的作用、谈交往习惯、报关等。

准中级篇以进出口贸易活动为主要内容，如购销意向、报盘还盘、折扣佣金、内外包装、交货、保险、签订合同、信用管理及售后服务知识等。

中级篇以与进出口贸易相关的活动为主要内容，如商品检验、索赔、不可抗力、仲裁、和解、代理协商、推销、追账、网上购物和参展等。

准高级篇以宏观商贸问题为主要内容，如银行投资、股票市场、跨国收购、期市贸易、专利保护、市场竞争、金融服务、进出口战略、工程承包、投标竞标等。

高级篇以宏观商贸问题及商贸文书为主要内容，如假日经济、环保产业、信息产业、知识产权、保险市场、反倾销争议、农业产业、引进外资、商业文牍、合同范本等。

（二）线索分明

全套教材按日常一般经济活动、商贸基础性及专业性活动以及商贸专题、宏观商贸问题的顺序进行编排，并以此为平台，遵循由易而难的教学原则，将其中的言语功能、语法及重要词语提取出来，连珠成串，在教材中形成商贸知识、言语功能、语法和词语等

几条线索。这些线索从横向看,各课各册的相关部分是相互呼应,相互依存的;从纵向看,由初级篇到高级篇,它们之间是相互关联,首尾衔接,层层递进的。各册难度逐步加大,难度主要通过对词汇量、等级词语和语法点进行控制来实现。等级词汇及语法点参考《汉语水平词汇与汉字等级大纲》和《高等学校外国留学生汉语教学大纲》。这样编写是为了使教材具有内在的统一性和结构的合理性,同时最大限度地满足学习者对各个层次汉语及经贸知识学习的需要,使学习者在汉语学习的过程中同时学习和了解商贸知识。或者说,使学习者边学汉语,边学商贸知识,以达到逐步提高汉语水平的目的。

(三) 实用性强

1. 教材内容与实际紧密联系。每册均有各自的任务目标。初级篇围绕商贸活动前期的一般社交活动进行设计编排,准中级篇和中级篇围绕商贸专业活动进行设计编排,准高级篇和高级篇围绕宏观商贸专题进行设计编排,这些编排符合学习的递进性要求,也符合对学习内容的广度和深度的要求。

2. 教材体例突出口语交际与书面表达。初级篇、准中级篇和中级篇的主课文是对话体,学习沟通和表达,以适应商贸活动中的言语交际需求。副课文则是叙述体,目的是使学习者熟悉书面语体的形式,了解和掌握商贸文书、情况说明和文章介绍的表达方式。副课文为学习者讨论本课主题提供话题素材和范本。准高级篇和高级篇的主副课文均为书面语体,这里展现的都是较为宏观的经济商贸话题,为学习者提供了拓展知识、扩大专业词汇量、深入思考和把握商贸宏观问题、展开讨论的机会,使学习者在大量接触专业词语和高级阶段表达方式的过程中完成该阶段的教学要求。

3. 教材练习紧扣主题。练习的设计紧紧围绕本课主题、功能项目、语法点及重要词语展开,将目前通行的各语言教学法之精髓,融会贯穿于教材之中;并相应设计安排听说读写各项技能的练习题,为完成语言教学综合技能训练任务提供模板。

4. 教材为适应学习者参加汉语水平考试(HSK)的需要,尤其是参加商务汉语类水平考试(商务HSK)的需求,在课文选材、练习设计上进行了相应的编排,设计了听力理解、阅读理解、口语表达及写作等方面的基本训练内容。

本教材由王又民担任主编,倪明亮担任副主编,《初级篇》由刘长辉编著,《准中级篇》由吴春仙编著,《中级篇》由王又民编著,《准高级篇》由草荃编著,《高级篇》由倪明亮编著。

本教材中课文、词语表、功能项目、语法举要、词语聚焦的韩文翻译由李丞海〔韩〕完成,经贸知识链接及前言的韩文翻译由全香兰完成。金娅曦对各册的韩文部分作了通审、修改和补充。

主 编

2006年4月20日

머리말

본 교재는 경제 무역 중국어 과목을 위해 편찬한 책인데 실용 상무 중국어의 자수 교재로 쓸 수도 있다. 이 책은 상무 지식을 바탕으로 한 중국어 학습 교재이다. 학습 대상자는 기초 중국어 지식을 갖춘, 즉 600내지 800개의 중국어 상용 어휘와 가장 기본적인 문법을 장악한 독자들이다.

본 교재는 초급편, 초중급편, 중급편, 중고급편, 고급편 5권으로 나뉜다. 매 권은 10개 과로 되어 있고 매 과는 6시간으로 이루어진다. 매 과의 본문은 화제의 중심과 핵심이며 화제지식, 기능문법과 어휘를 드러내 보인다. 그리고 연습문제는 각 과문의 주요 취지를 둘러싸고 진행되며 각 권의 특성과 요구에 근거하여 통일성과 특수성이 있게 설계되어 있다. 부분문은 본문에 대한 보충이다. 경제무역 지식에 관한 관련 지식은 본문을 이해하는 데 도움이 된다. 학습자는 필요에 의해 선택적으로 학습을 진행할 수 있다. 예를 들어 본문을 학습하고 부분 연습을 완성하는데, 부분문과 나머지 연습은 과외용으로 한다.

본 교재는 아래와 같은 특징이 있다.

1. 내용이 광범함

본 교재는 상무 활동에서 나타나는 많은 내용들을 담았다. 초급편은 상무 활동 전의 일반 사교활동을 주 내용으로 손님접대, 만찬 모임, 은행, 패션쇼, 흥정, 소비 문제, 기업 참관, 광고의 역할, 교제 관습, 세관 신고 등이다.

초중급편에서는 수출입 무역활동이 주 내용이며 구매 의향, 가격통보, 할인, 운수 포장과 판매 포장, 인계, 보험, 계약서 체결, 신용관리와 A/S 등을 다루었다.

중급편에서는 수출입 무역에 관련된 활동이 주 내용이다. 예를 들면 상품의 점검, 배상, 불가항력, 중재, 화해, 대리 협상, 판로 개척, 외상 독촉, 인터넷 쇼핑, 전시회 참가 등이다.

중고급편은 상무 문제가 주 내용이다. 예를 들면 은행 투자, 증권시장, 국제 수매, 선물(先物) 거래, 전매 보호, 시장 경쟁, 금융 서비스, 수출입 전략, 도급 공사, 경쟁 입찰 등이다.

고급편에서는 거시 상무 문제를 주 내용으로 하는데, 휴일경제, 환경보호산업, 정보산업, 지적재산권, 보험시장, 반덤핑분쟁, 농업산업, 외자유치, 상업공용문서, 계

약 양식 등이다.

2. 단서가 분명함

본 교재는 전체적으로 일상적 일반 경제활동, 기초적이고 전문적인 상무 활동 및 상무 전문테마, 거시적 상무 문제의 순서에 맞추어 편성되어 있으며, 아울러 난이도에 따른 교육 원칙에 맞추어, 언어 기능, 문법과 중요 어휘를 통해 구슬을 꿰듯 교재에 나오는 상무지식, 언어능력, 문법과 어휘 등을 상세히 분석했다. 횡적으로 보면, 각 책 각과는 서로 호응하고 의존적이며, 종적으로 볼 때, 초급편에서 고급편에 이르기까지 차차 점진적이다. 각 책에서는 난이도가 점점 커지는데, 난이도는 주로 어휘량과 등급 어휘와 단계별 문법 항목을 통해 실현되었다. 등급 어휘 및 단계 문법 항목은 국가대외한어교학영도소조판공실에서 편찬한 <한어수평어휘와 한자등급대강>과 <대학 외국 유학생한어교육대강>을 참고하였다. 교재 자체의 통일성과 구조적 합리성을 위한 이러한 편찬은 서로 다른 학습자의 학습 수요를 최대한 만족시키는 동시에, 학습자가 중국어 학습 과정에서 상무 지식도 배워 전체적인 중국어 실력을 높여가도록 하는데 그 목적이 있다.

3. 실용성이 높음

(1) 교재 내용은 실제 상황에 맞게 편집되었다. 본 교재는 초·중·고급 각 단계마다 뚜렷한 목표가 있는 바, 초급편은 상무 활동의 초기 일반 사교 활동을 중심으로, 초중급편과 중급편은 상무의 전문 활동을 중심으로, 고중급편과 고급편은 거시적 상무를 중심으로 한 전문 주제로 설계 편성되었다. 이러한 과정을 거쳐 학습자는 한걸음 한걸음 관련지식을 쌓아 갈 수 있으며 폭 넓고 깊이 있는 전문 지식을 터득할 수 있게 된다.

(2) 교재의 체제는 회화와 문장 표현에도 뛰어나다. 초급편, 초중급편과 중급편의 본문은 언어 소통과 표현을 중심으로 하는 대화체로 되어 상무 활동 상의 언어 사용을 학습하게 하였다. 보충문은 서술체로서, 학습자로 하여금 서면어체의 형식을 익혀, 상무 문서, 상황 설명과 문장 소개의 표현 방식을 이해하고 장악하게 한다. 보충문은 학습자가 본문 주제를 토론하는데 제재와 모범을 제공한다. 중고급편과 고급편의 본문과 보충문은 모두 서면어체인데 그 내용이 대개 거시적 경제 상무 주제로 이루어 졌다. 이러한 내용들은 학습자의 지식과 전공 어휘량을 높여줄 뿐만아니라, 상무 거시적 문제에 대한 깊이 있는 사고를 유발하고, 토론 전개의 기회를 제공함으로써, 학습자로 하여금 전문 용어와 고급단계의 표현 방식을 대량으로 접하는 과정에서 본 단계의 교육 요구를 완성하게 한다.

(3) 교재 연습은 주제와 이어져 있다. 연습의 제 항목은 본문 주제, 기능항목, 문법요점 및 중요 어휘와 긴밀히 연결되어, 현재 쓰이는 각종 언어 교육 방법에 정통하고 있다. 또한 듣기·말하기·읽기·쓰기 제 기능의 연습문제에 맞게 설계하여 언어

교육의 종합 기능 훈련의 임무를 완성하도록 이루어져 있다.

(4) 본 교재는 본문의 제재 선택과 연습문제 만들기에 있어 학습자의 한어수평고시 참가 수요, 특히 상무 중국어수평고시 참가 수요에 초점을 맞추었으며, 연습문제는 주로 듣기, 회화 및 작문 등 방면의 기본 훈련 내용으로 설계되었다.

본 교재의 편저자

본 교재는 왕유민(王又民)이 주 편집자, 니밍량(倪明亮)이 부 편집자인데, <초급편>은 류창후이(刘长辉), <초중급편>은 우춘시엔(吴春仙), <중급편>은 왕유민(王又民), <중고급편>은 차오취엔(草荃), <고급편>은 니밍량(倪明亮)이 저술하였다.

본 교재는 한국어본과 영문본의 두 번역본이 있는데, 한국어 번역본의 본문, 어휘, 문법, 기능항목, 어휘모음의 한국어 번역은 이승해(李承海)(한국)가 하고, <머리말>과 경제무역지식에 연관된 한국어 번역은 취엔샹란(全香兰)이 하였다. 마지막, 진야시(金娅曦)가 각 권의 한국어 번역을 총괄적으로 검사하고 고치며 보완시켰다.

주 편집자
2006년 4월

目 录

第1课 商品检验

主课文	1	1. 约定	7
词语表	2	2. 凡是	7
重点句	3	3. 确认	7
功能项目	4	4. 一旦	8
1. 决定	4	经贸知识链接	8
2. 同意	4	中国的商检机构	8
语法举要	5	练习	9
1. 并列复句	5	副课文 进出口检验的办法	13
2. 多项状语	5	词语表	14
词语聚焦	7		

第2课 索赔

主课文	16	语法举要	21
词语表	18	1. 可能补语的引申用法	21
重点句	19	2. 疑问代词表示任指 (1) ...	21
功能项目	20	词语聚焦	22
1. 提醒	20	1. 不可思议	22
2. 解释	20	2. 到底	22

3. 何况	22	练习	24
4. 尽早	23	副课文 一起索赔案	31
经贸知识链接	23	词语表	31
贸易合同中的索赔条款	23		

第3课 不可抗力

主课文	33	1. 特征	39
词语表	35	2. 无法	39
重点句	36	3. 算是	39
功能项目	37	4. 是否	39
1. 不肯定	37	5. 本着	40
2. 转述	37	经贸知识链接	40
语法举要	38	不可抗力免责的规定	40
1. 动宾结构做宾语	38	练习	41
2. 紧缩句	38	副课文 不可抗力事件的认定处理	46
词语聚焦	39	词语表	47

第4课 仲裁

主课文	49	词语聚焦	55
词语表	51	1. 俗话说	55
重点句	52	2. 既然如此	55
功能项目	53	3. 涉及	55
1. 不愿意	53	4. 据我所知	56
2. 接受	53	5. 通常	56
语法举要	54	经贸知识链接	57
1. 目的复句 (1)	54	仲裁	57
2. 让步复句	54	练习	57

副课文 仲裁与仲裁机构 63

词语表 64

第5课 和解

主课文 65

词语表 67

重点句 68

功能项目 69

1. 否定 69

2. 商量 69

语法举要 70

1. 主谓短语做宾语 70

2. 疑问代词表示任指(2) 70

词语聚焦 71

1. 商讨 71

2. 申请 71

3. 享有 71

4. 意识 72

5. 无疑 72

经贸知识链接 73

商标的作用 73

练习 74

副课文 两大品牌之争与和解 79

词语表 80

第6课 协商代理

主课文 81

词语表 82

重点句 84

功能项目 84

1. 愿意 84

2. 赞许 85

语法举要 85

1. 递进复句(单个关联词) 85

2. 程度补语 86

词语聚焦 86

1. 乐意 86

2. 就是说 86

3. 即便 87

4. 为准 87

5. 相应 87

经贸知识链接 88

独家代理 88

练习 89

副课文 做成功的品牌服装代理 95

词语表 96

第7课 推销

主课文	97	1. 渠道	103
词语表	99	2. 倒	104
重点句	101	3. 相当	104
功能项目	101	4. 考究	104
1. 引入话题	101	5. 配	105
2. 犹豫	102	经贸知识链接	105
语法举要	102	打折	105
1. 比字句	102	练习	106
2. 兼语句(1)(有+兼语+动 词……)	103	副课文 推销员的谈话技巧	110
词语聚焦	103	词语表	111

第8课 追账

主课文	113	1. 总	118
词语表	114	2. 正是	119
重点句	116	3. 为难	119
功能项目	116	4. 凭	119
1. 厌恶	116	5. 非	119
2. 不理解	117	经贸知识链接	120
语法举要	117	商务追账流程	120
1. 连锁复句	117	练习	121
2. 选择复句	118	副课文 为什么要委托专业机构追账	125
词语聚焦	118	词语表	126

第9课 网上购物

主课文	128	1. 一般来说	134
词语表	130	2. 亏	134
重点句	131	3. 明白	134
功能项目	132	4. 生	134
1. 疑惑	132	5. 可不是	135
2. 请求	132	经贸知识链接	135
语法举要	133	电子商务	135
1. 说明因果句	133	练习	136
2. 兼语句 (2) (有 + 兼 语 + 把.....)	133	副课文 网络推广给我们公司带来了 效益	141
词语聚焦	134	词语表	142

第10课 参展

主课文	143	1. 相关	149
词语表	145	2. 代	149
重点句	146	3. 发布	149
功能项目	147	4. 汇总	149
1. 改变话题	147	5. 足够	150
2. 结束话语	147	经贸知识链接	150
语法举要	148	中国进出口商品交易会	150
1. 目的复句 (2)	148	练习	151
2. 条件复句	148	副课文 展览会对经济的作用	157
词语聚焦	149	词语表	158
词语索引	159		

第 1 课

제 1 과

1

商品检验

상품검사



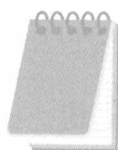
主 课 文 본문

- A 双方应该约定商品检验机构，对此贵方是怎么考虑的？
- B 我们决定请中国的商检机构负责检验。按照规定，在中国凡是进出口的商品检验都要由中国的商检机构来完成。
- A 由我国的商品检验机构检验不行吗？我们是出口方，在我国进行商检方便些。我国的规定是国际贸易中的商品检验主要由民间机构来承担，民间商检机构具有公证机构的法律地位。
- B 这样做当然可以。国际通行的做法是一般商品交易由出口国检验，由进口国复验。你们发货前作一次商检，我们收货时作一次复验。这样做一方面认定卖方的检验证书是有效的交接货物和结算的凭证，同时又确认买方在收到货物后有复验权。
- A 我们的货物由瑞士日内瓦通用鉴定公司(SGS)来检验，怎么样？
- B 瑞士日内瓦通用鉴定公司(SGS)是家著名的民间检验机构，你方可以选择由它来检验。货到港后，由我国商检机构负责复验。
- A 那好，就这样吧。我方乐于接受这种做法。

B 检验机构选定了, 检验的时间和地点也确定了。装船前在装运港应该由双方约定的贵国商检机构对货物的品质、重量、数量和包装进行检验。商检机构出具的检验证明是贵方向银行议付货款的单据之一。货到我方港口后, 在规定的时间内, 由双方约定的我国商检机构对货物再进行一次复验, 并出具复验证明。这些条款都应该明确写在合同里。

A 看来, 你们已经充分考虑了一些细节问题。

B 对。这符合“平等互利”“实事求是”的原则, 对双方都有利。一旦发生问题, 也能分清责任, 避免争议。



词语表 어휘표



1. 约定	(动)	yuēdìng	약정하다, 약속하다
2. 商检	(名)	shāngjiǎn	상품검사
3. 机构	(名)	jīgōu	기관, 기구
4. 凡是	(副)	fānshì	무릇, 대체로, 모든
5. 民间	(名)	mínjiān	민간
6. 公证	(动)	gōngzhèng	공증
7. 通行	(动)	tōngxíng	통용되다, 유통하다
8. 复验	(动)	fùyàn	재검사하다
9. 一方面……	(连)	yīfāngmiàn…	한 편으로는…
10. 认定	(动)	rèndìng	확정하다, 인정하다
11. 卖方	(名)	màifāng	판매자, 도매자
12. 证书	(名)	zhèngshū	증서
13. 有效	(动)	yǒuxiào	유효하다, 효력이 있다

14. 交接	(动)	jiāojiē	인계 인수하다
15. 凭证	(名)	píngzhèng	증명서, 증거
16. 确认	(动)	quèrèn	확인하다
17. 乐于	(动)	lèyú	기꺼이...하다, ...을 기뻐하다
18. 品质	(名)	pǐnzhì	품질
19. 货款	(名)	huòkuǎn	상품대금
20. 实事求是	(成语)	shí shì qiú shì	실사구시
21. 一旦	(副)	yīdàn	(아직 일어나지 않은 가정의 상황을 나타냄) 일단, 어느때

专有名词

1. 瑞士	(地名)	Ruìshì	스위스
2. 日内瓦	(地名)	Rìnněiwǎ	제네바
3. 通用鉴定公司		Tōngyòng Jiàndìng Gōngsī	통용감정회사



重点句 주요구절

1. 凡是进出口的商品检验都要由中国的商检机构来完成。
2. 民间商检机构具有公证机构的法律地位。
3. 国际通行的做法是一般商品交易由出口国检验，由进口国复验。
4. 我方乐于接受这种做法。
5. 商检机构出具的检验证明是贵方向银行议付货款的单据之一。
6. 这些条款都应该明确写在合同里。
7. 这符合“平等互利”“实事求是”的原则，对双方都有利。